

JVC

CD RECEIVER

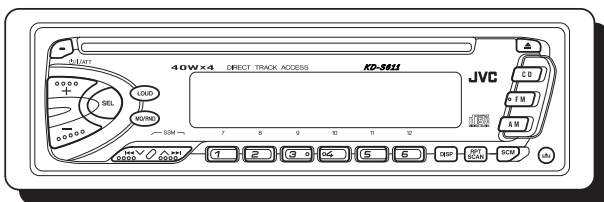
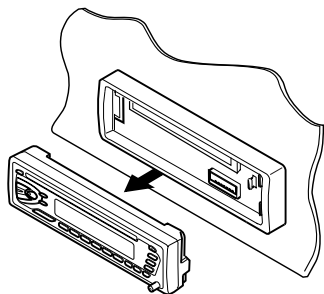
RECEPTOR CON CD

SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD

CD-SPELARE MED MOTTAGARE

CD-VASTAANOTIN

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.

Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.

Se separat handbok för installation och anslutning.

Katso asennus- ja liitäntäohjeet erillisestä ohjekirjasta.

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUALE DI ISTRUZIONI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJE

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

SUOMI

GET0005-002A

[E]

Posizione e riproduzione degli adesivi

Pannello inferiore dell'unità principale



Attenzione:
Questo prodotto contiene un laser di classe superiore alla 1.

AVVERTENZE IMPORTANTI SUI PRODOTTI LASER

Precauzioni:

1. **PRODOTTO LASER DI CLASSE 1**
2. **PERICOLO:** Radiazioni laser invisibili emesse se il prodotto viene aperto o i dispositivi di sicurezza vengono disattivati o guastati. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **ATTENZIONE:** Non aprire il pannello superiore dell'unità. Questa non contiene alcuna parte di utilità per l'utente. Affidare tutti gli interventi a personale tecnico autorizzato.
4. **ATTENZIONE:** Questo lettore CD impiega radiazioni laser invisibili, ma possiede sistemi di sicurezza che prevengono le emissioni durante la rimozione del CD. E' pericoloso disattivare tali meccanismi di sicurezza.
5. **ATTENZIONE:** L'uso di procedure, regolazioni o operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale può risultare in esposizioni a radiazioni pericolose.

Come inizializzare l'apparecchio

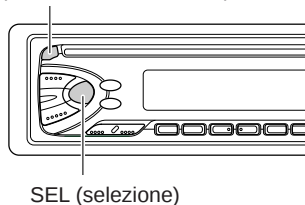
Tenere premuti entrambi i tasti SEL (selezione) e Φ /I/ATT (attesa/accensione/ATT) contemporaneamente per alcuni secondi.

Questo inizializza il computer incorporato.

NOTE:

- Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.
- Se un CD è inserito nell'apparecchio, sarà espulso quando si inizializza l'apparecchio. Fare attenzione a non lasciar il CD.

Φ /I/ATT
(attesa/accensione/ATT)



Nota:

A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

PRIMA DELL'USO

* Per motivi di sicurezza...

- Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.
- Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.

* Temperatura all'interno della vettura...

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

Per l'Italia:

“Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95.”

INDICE

Come inizializzare l'apparecchio 2



OPERAZIONI FONDAMENTALI 4

RADIO 5

Ascolto della radio 5

Memorizzazione di stazioni 6

Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM 6

Preimpostazione manuale 7

Sintonizzazione su una stazione preimpostata 8

Altre pratiche funzioni di sintonizzazione 9

Scansione di stazioni di trasmissione 9

Selezione del suono di ricezione FM 9



FUNZIONI CD..... 10

Ascolto di CD 10

Individuazione di una pista o di un punto sul CD 11

Selezione delle modalità di riproduzione CD 12

Blocco espulsione CD 12



REGOLAZIONE DEL SUONO 13

Ajuste del sonido 13

Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro 14

Utilizzo della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore

(SCM) 15

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore 15

Richiamo delle modalità sonore 16

Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni

sonore (SCM) 17

Memorizzazione di regolazioni sonore personali 18



ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI 19

Impostazione dell'orologio 19

Selezione della visualizzazione del livello del volume 20

Rimozione del pannello di comando 21



MANUTENZIONE 22

Manipolazione dei CD 22

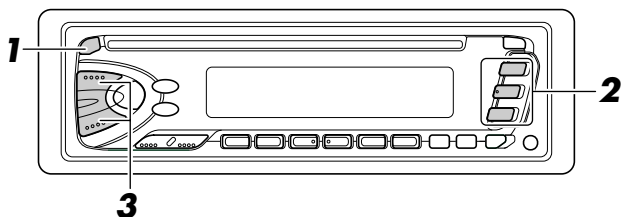
INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI 23



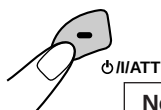
SPECIFICHE 24



OPERAZIONI FONDAMENTALI

**Nota:**

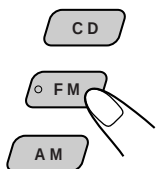
Quando si usa l'apparecchio per la prima volta è opportuno impostare l'orologio incorporato (cfr. pag. 19).

1

Accendere l'apparecchio.

Nota sul funzionamento con un solo tasto:

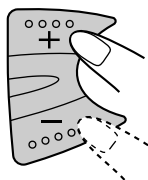
Selezionando il sintonizzatore come sorgente come indicato al punto 2 qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.

2

Riprodurre la sorgente.

Per attivare il tuner, cfr. pagine 5 – 9.

Per il funzionamento del CD player, vedere pagine 10 – 12.

3

Regolare il volume.



Indicazione del livello di volume

Viene visualizzato il livello di volume

4

Regolare il suono al livello voluto (cfr. pagine 13 – 18).

Riduzione immediata del volume

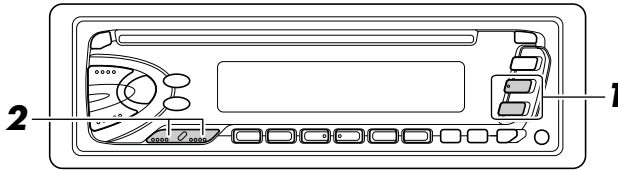
Premere per un attimo ϕ /I/ATT mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.

Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

Spegnimento dell'apparecchio

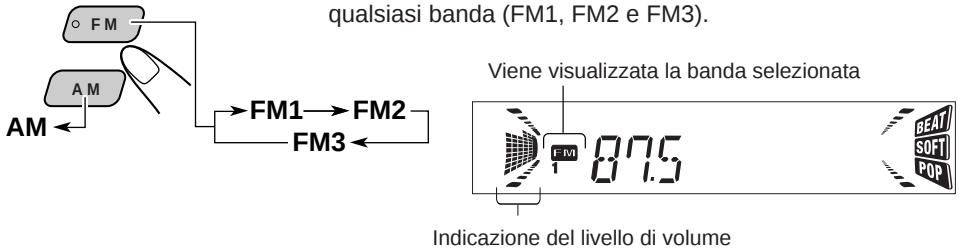
Tenere premuto ϕ /I/ATT per più di 1 secondo.

Ascolto della radio

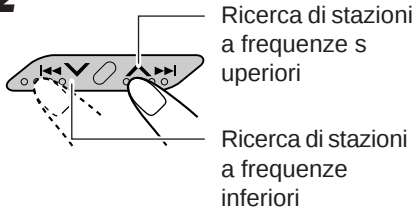


1

Selezionare la banda (FM1, FM2, FM3 o AM).
Per ascoltare una stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda (FM1, FM2 e FM3).



2



Iniziare a cercare una stazione.

La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.



Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

Per sintonizzarsi su una particolare frequenza in modo manuale:

1 Selezionare la banda (FM o AM).

Premere il tasto FM o AM.

2 Premere, senza lasciarlo, il pulsante   o   finché sul display non comincia a lampeggiare "M".

A questo punto è possibile cambiare manualmente la frequenza mentre lampeggia "M".

3 Premere più volte il pulsante   o   finché non si raggiunge la frequenza desiderata.

- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM — MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.

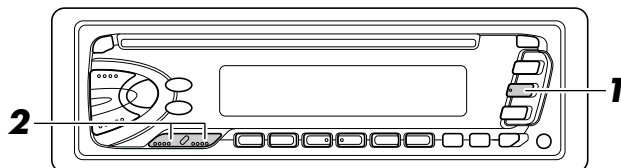
Memorizzazione di stazioni

Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.

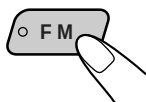
- Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM (Strong-Station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM

Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).



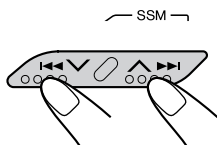
1



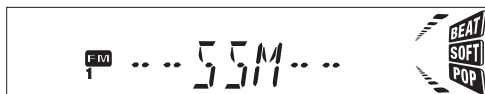
→ FM1 → FM2 → FM3

Selezionare il numero di banda FM (FM1, FM2 o FM3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.

2



Premere, senza lasciarli, i due pulsanti per almeno 2 secondi.



Viene visualizzato "SSM", che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica

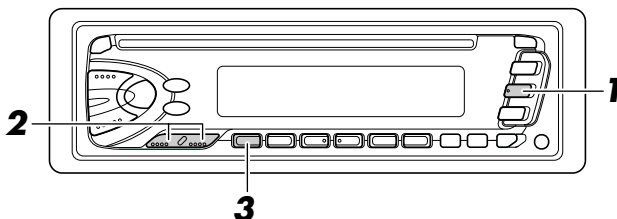
Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate nei pulsanti numerati: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata).

Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata sul pulsante N° 1.

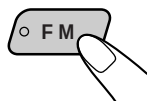
Preimpostazione manuale

Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

ESEMPIO: Memorizzazione di stazione FM di 88.3 MHz nel pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1.



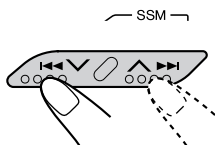
1



Selezionare la banda FM1.



2

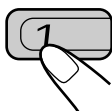


Sintonizzarsi sulla stazione di 88.3 MHz.

Per sintonizzarsi cfr. pag. 5.



3



Tenere premuto il pulsante per più di 2 secondi.



"P1" lampeggia per pochi secondi

4

Per memorizzare altre stazione con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.

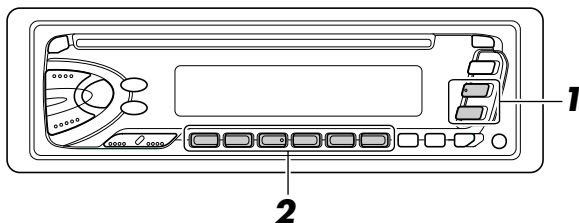
Note:

- Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.
- Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.

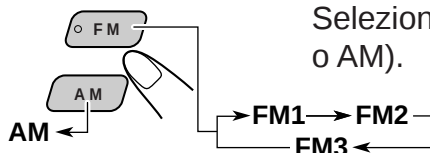
Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo.

Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, vedere le pagine 6 e 7.

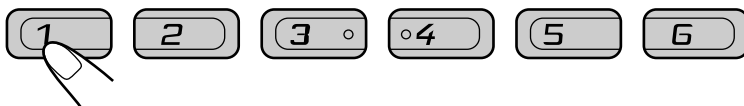


1



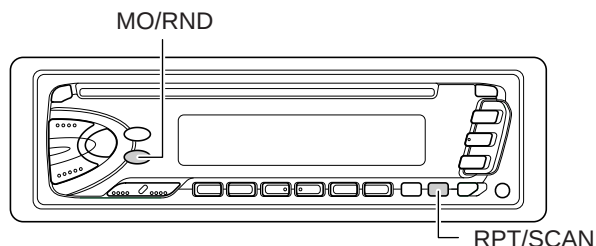
Selezionare la banda voluta (FM1, FM2, FM3 o AM).

2



Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.

Altre pratiche funzioni di sintonizzazione



Scansione di stazioni di trasmissione

Premendo RPT/SCAN mentre si ascolta la radio, inizia la scansione delle stazioni. Non appena ci si sintonizza su una trasmissione, termina la scansione per circa 5 secondi (sul display lampeggia il numero di frequenza) consentendo a chi ascolta di verificare il programma trasmesso in quel momento.

Se c'interessa ascoltare tale programma, basta premere di nuovo lo stesso pulsante per porre fine alla scansione.

Selezione del suono di ricezione FM

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

Premere MO/RND (mono/casuale) durante l'ascolto di una trasmissione stereo FM. Il suono diventa monoaurale, ma migliora la ricezione.

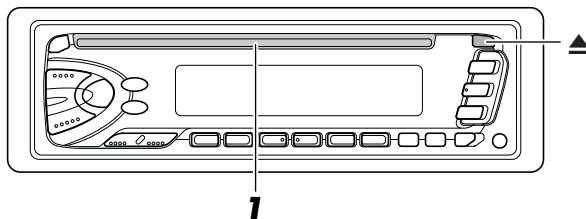


Si accende durante la ricezione di programmi FM in stereo

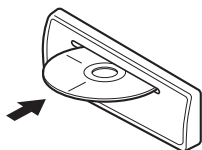
Per ripristinare l'effetto stereo, premere di nuovo lo stesso pulsante.



Ascolto di CD



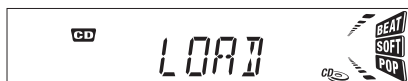
1



Inserire il disco nell'apposito vano.

Si accende l'apparecchio, viene inserito il CD e l'ascolto parte automaticamente.

- Se il CD viene inserito capovolto, sul display viene visualizzata la scritta "EJECT" e il CD viene espulso automaticamente.



Tempo totale di ascolto del disco inserito

Numero totale di piste del disco inserito

Tempo di ascolto scaduto

Pista corrente

Nota sul funzionamento con un solo tasto:

Se il CD è già stato inserito nell'apposito vano, premendo CD si attiva l'apparecchio e inizia automaticamente la riproduzione.

AVVERTENZA sulla regolazione del volume

In confronto ad altre sorgenti, il CD genera un rumore minino. Ad esempio, se il livello del volume è regolato per il tuner, c'è il rischio che l'improvviso aumento del livello di uscita danneggi le casse. Pertanto, prima di attivare il CD si deve abbassare il volume, regolandolo opportunamente durante l'ascolto.

Per interrompere l'ascolto ed espellere il CD

Premere ▲.

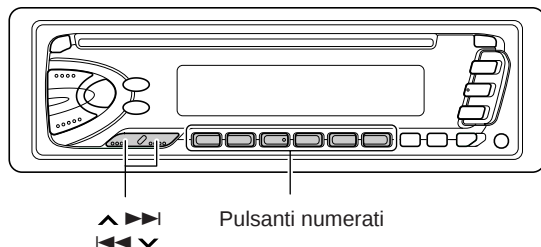
S'interrompe la riproduzione del CD, che viene espulso automaticamente. La sorgente viene commutata su tuner (con sintonizzazione sulla stazione ricevuta per ultima).

Il CD s'interrompe automaticamente anche quando si seleziona AM o FM (in questo caso, però, il CD non viene espulso).

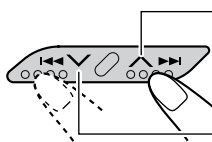
- Se non si toglie il disco espulso entro 15 secondi, questo viene reinserito automaticamente nel vano, al riparo dalla polvere (in questo caso, però, il CD non viene attivato).
- Quando l'apparecchio è spento, si può espellere il CD.



Individuazione di una pista o di un punto sul CD



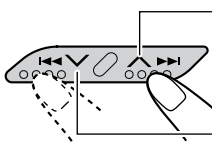
Per far avanzare o invertire rapidamente la pista



Per far avanzare rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il tasto **^ ►►**.

Per invertire rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il tasto **◄◄ v**.

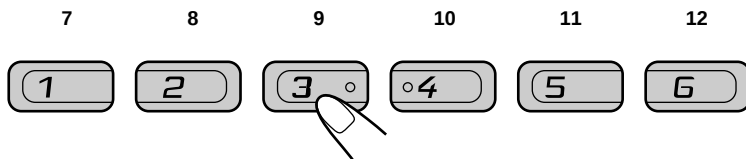
Per portarsi sulla pista successiva o precedente



Premere per un attimo **^ ►►** durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della pista successiva. Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista successiva e la riproduzione riprende da quel punto.

Premere per un attimo **◄◄ v** durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della pista corrente. Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista precedente e la riproduzione riprende da quel punto.

Per portarsi su una pista specifica

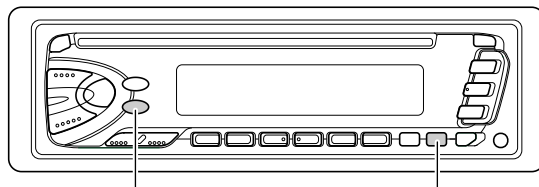


Premere il pulsante numerato che corrisponde al numero di pista per farne partire la riproduzione.

- Per selezionare un numero di pista da 1 a 6:
Premere brevemente 1(7) – 6(12).
- Per selezionare un numero di pista da 7 a 12:
Premere per almeno 1 secondo 1(7) – 6(12).



Selezione delle modalità di riproduzione CD



MO/RND

RPT/SCAN

Per riascoltare piste a caso (Random Play)

È possibile riascoltare a caso tutte le piste sul CD.



Ogniqualevolta si preme MO/RND (Mono/Casuale) durante la riproduzione del CD, si attiva e disattiva alternativamente la modalità di riproduzione casuale del CD.

Se è attiva la modalità casuale, si accende la spia RND sul display e parte la riproduzione di una pista selezionata a caso.



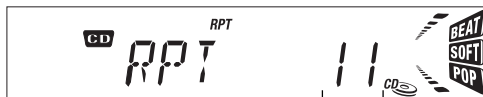
Per riprodurre più volte le stesse piste (Ripetizione della riproduzione)

È possibile riprodurre più volte la pista corrente.



Ogniqualevolta si preme RPT(Ripetizione)/SCAN durante l'ascolto del CD, viene attivata/disattivata alternativamente la modalità di riproduzione ripetuta del CD.

Se è attiva la modalità di riproduzione ripetuta, sul display si accende la spia RPT.



Numero della pista riprodotta al momento

Blocco espulsione CD

È possibile impedire l'espulsione del CD, "bloccando" il CD nel vano.

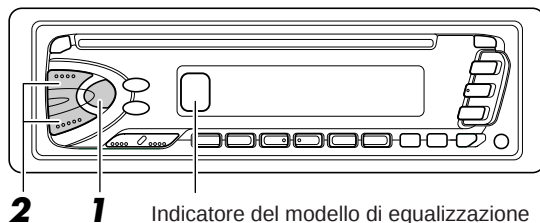
Premere, senza lasciarlo, CD e ▲ per almeno 2 secondi.

Sul display lampeggia "EJECT" per circa 5 secondi, dopodiché il CD risulterà "bloccato".

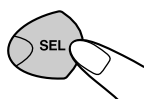
Per annullare il "blocco" del CD, premere di nuovo CD e ▲ per almeno 2 secondi. Sul display appare "EJECT", dopodiché il CD viene espulso dal vano d'inserimento.

Ajuste del sonido

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.



1



Selezionare la voce che s'intende regolare.

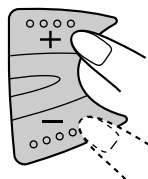
→ BAS → TRE → FAD → BAL → VOL

Indicazione	Operazione:	Campo
BAS (frequenze basse)	Regolare le frequenze basse	-6 (min.) — +6 (max.)
TRE (frequenze elevate)	Regolare le frequenze elevate	-6 (min.) — +6 (max.)
FAD (affievolimento)*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore	R6 (solo retro) — F6 (solo anteriore)
BAL (compensazione)	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro	L6 (solo sinistra) — R6 (solo destra)
VOL (volume)	Regolare il volume	00 (min.) — 50 (max.)

Nota:

* Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00."

Regolazione del livello.



Il modello di equalizzazione cambia quando si regolano le basse frequenze o quelle alte



Nota:

In genere i pulsanti + e - funzionano come pulsanti di regolazione del volume, di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.



Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro

A volumi elevati, l'orecchio umano è meno sensibile alle alte ed alle basse frequenze. Con la funzione livello sonoro è possibile potenziare tali frequenze in modo da ottenere un suono ben equilibrato a bassi livelli di volume. Ogniqualvolta si preme **LOUD**, si attiva/disattiva alternativamente la funzione livello sonoro.



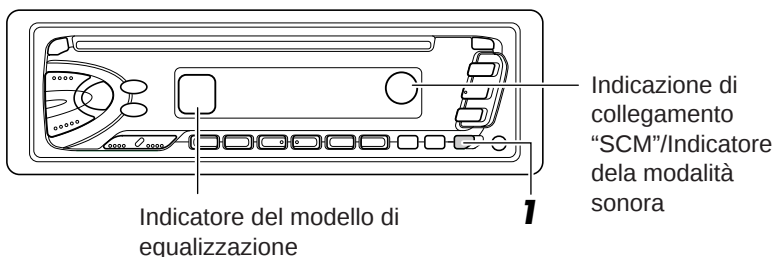
Utilizzo della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)

È possibile selezionare e memorizzare una regolazione sonora preimpostata idonea alle singole sorgenti di riproduzione (**SCM avanzata**).

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore

Una volta selezionata, la modalità sonora viene richiamata ogniqualvolta si seleziona la stessa sorgente. È possibile selezionare una modalità sonora per ognuna delle seguenti sorgenti: FM1, FM2, FM3, AM, CD e componenti esterni.

Se non si vuole memorizzare la modalità sonora separatamente per le singole sorgenti di riproduzione, ma si desidera utilizzare la stessa modalità per tutte le sorgenti, vedere “Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)” a pag. 17.



1



Selezionare la modalità sonora desiderata.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:

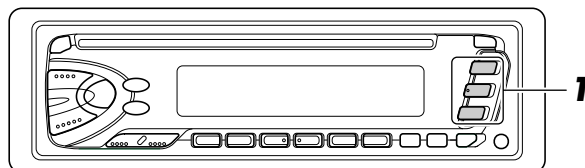
→ *SCM OFF* → *BEAT* → *SOFT* → *POP*

- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK ON”, è possibile memorizzare la modalità sonora selezionata per la sorgente audio corrente e l'effetto verrà applicato solo alla sorgente corrente. Ogni volta che si cambia la sorgente di playback, l'indicatore SCM lampeggia sul display.
- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK OFF”, invece, l'effetto della modalità sonora selezionata viene applicato a qualunque sorgente audio.

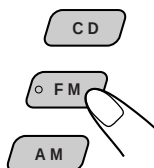
Indicazione	Per:	Valori preimpostati		
		Frequenze basse	Frequenze alte	Snorità
SCM OFF	(Suono piatto)	00	00	Attivata
BEAT	Musica rock o da discoteca	+2	00	Attivata
SOFT	Musica soft	+1	-3	Disabilitata
POP	Musica leggera	+4	+1	Disabilitata



Richiamo delle modalità sonore



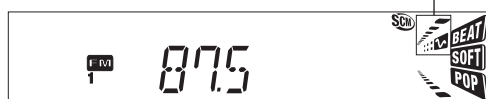
1



Selezionare la sorgente mentre sul display è accesa l'indicazione "SCM".

L'indicazione "SCM" comincia a lampeggiare e viene richiamata la modalità sonora memorizzata per la sorgente selezionata.

indicatore della modalità sonora



Note:

- È possibile regolare a piacere e memorizzare le singole modalità sonore. Per regolare e memorizzare la modalità sonora originariamente impostata, vedere "Memorizzazione delle regolazioni sonore personalizzate" a pag. 18.
- Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori vedere pagina 13 e 14 (le regolazioni vengono cancellate se si seleziona un'altra sorgente)

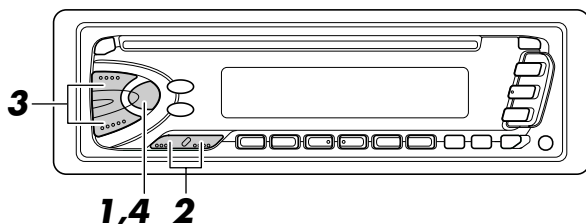
Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)

È possibile annullare la funzione SCM avanzata e disabilitare le modalità sonore e le sorgenti di riproduzione.

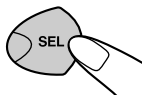
Di fabbrica, l'apparecchio è predisposto per la memorizzazione di una diversa modalità sonora per le singole sorgenti, per cui - per cambiare le modalità sonore - è sufficiente cambiare le sorgenti.

LINK ON: SCM avanzata (SCM diverse per sorgenti diverse)

LINK OFF: SCM convenzionale (un'unica SCM per tutte le sorgenti)

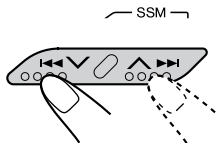


1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi: sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

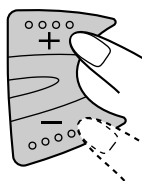
2



Selezionare "SCM LINK" - se non è già sul display.

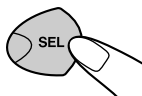


3



Selezionare la modalità desiderata ("LINK ON" o "LINK OFF")

4

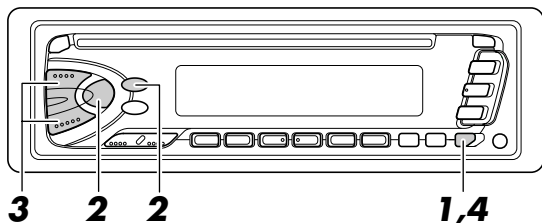


Completare l'impostazione.

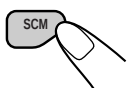


Memorizzazione di regolazioni sonore personali

È possibile regolare le modalità sonore (BEAT, SOFT, POP: cfr. pag. 15) a piacere e memorizzare le regolazioni personali.



1

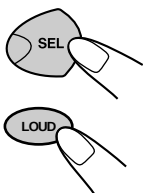


Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.

Per i particolari, vedere pag. 15.

**Entro
5 secondi**

2



Per regolare il livello sonoro delle frequenze basse o elevate

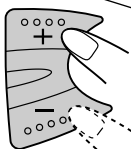
Selezionare "BAS" o "TRE".

Attivazione o disattivazione della funzione livello sonoro

Ogniquale si preme LOUD, si attiva o si disattiva alternativamente la funzione livello sonoro (→ passare al punto 4).

**Entro
5 secondi**

3



Regolare il livello delle frequenze basse o elevate.

Per i particolari vedere pag. 13.

**Entro
5 secondi**

4



Premere, senza lasciarlo, il pulsante SCM finché sul display non lampeggia la modalità sonora selezionata al punto **1**.

A questo punto l'impostazione viene memorizzata.

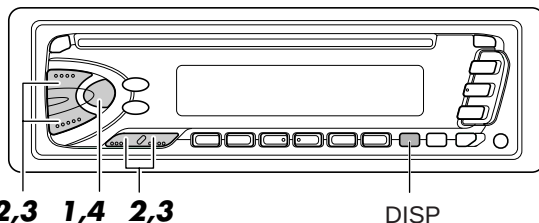
5

Memorizzare altre impostazioni ripetere la stessa procedura.

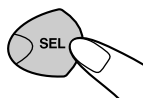
18 Per ripristinare le impostazioni di fabbrica

Ripetere la stessa procedura e riassegnare i valori preimpostati indicati nella tabella di pag. 15.

Impostazione dell'orologio

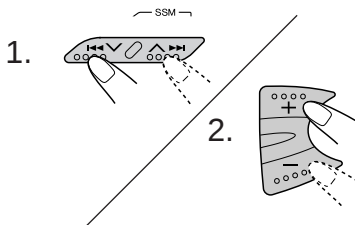


1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi:
sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

2



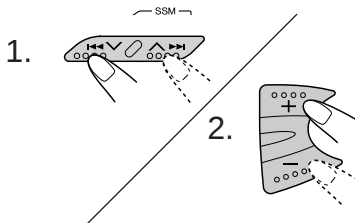
Impostare l'ora.

1. Selezionare "CLOCK H" se non è visualizzato sul display.

→ CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
← LEVEL ←

2. Regolare l'ora.

3



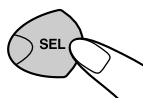
Impostare i minuti.

1. Selezionare "CLOCK M".

→ CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
← LEVEL ←

2. Regolare i minuti.

4



Completare l'impostazione.

Verifica dell'orario corrente (modifica della modalità di visualizzazione)

Premere più volte DISP. Quando si preme il pulsante, la modalità di visualizzazione cambia come segue.

In caso di funzionamento del tuner:

Orologio ↔ Frequenza

In caso di funzionamento del CD:

Orologio ↔ Tempo di riproduzione
trascorso

- Se, quando si preme DISP, l'apparecchio non è in funzione, esso viene attivato e, dopo 5 secondi di visualizzazione dell'ora, disattivato.

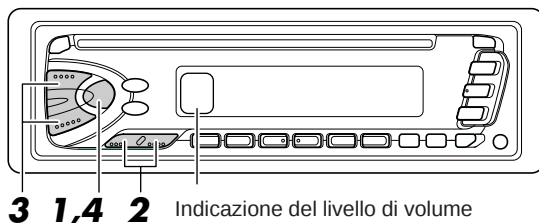
Selezione della visualizzazione del livello del volume

È possibile selezionare a piacere la visualizzazione del livello del volume. Di fabbrica, è impostata la modalità "VOL 2".

VOL 1: Vengono visualizzate l'indicazione del livello del volume e quella del modello di equalizzazione

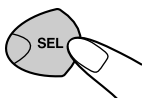
VOL 2: Vengono visualizzate alternativamente "VOL 1" e display illuminato

"OFF": Vengono cancellate l'indicazione del livello del volume e l'indicazione del modello di equalizzazione



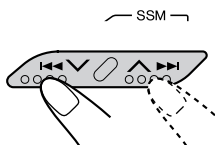
Indicazione del livello di volume

1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi: sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

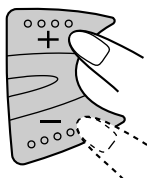
2



Choisissez "LEVEL" s'il n'apparaît pas sur l'affichage.

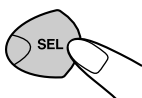


3



Selezionare la modalità desiderata: "VOL 1", "VOL 2" o "OFF".

4



Completare l'impostazione.

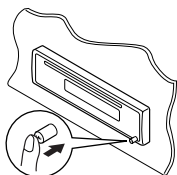
Rimozione del pannello di comando

Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando.
Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

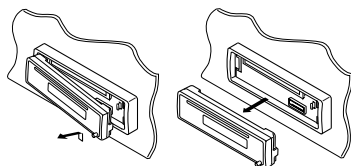
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

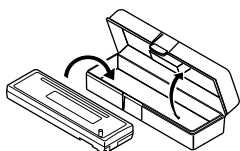
- 1** Sbloccare il pannello di comando.



- 2** Sollevare ed estrarre il pannello di comando.

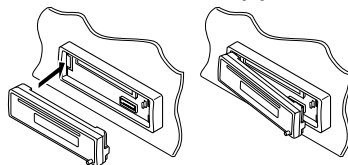


- 3** Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.

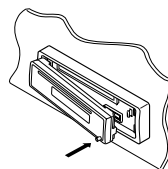


Reinserimento del pannello di comando

- 1** Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.



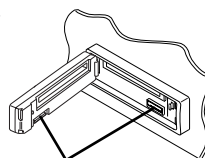
- 2** Premere sul lato destro del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.



Nota sulla pulizia dei connettori:

Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.

Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori



Manipolazione dei CD

L'apparecchio è stato espressamente studiato per riprodurre CD con il marchio . Non è possibile riprodurre dischi di altro tipo.



Come si devono trattare i CD

Nel rimuovere il CD dalla scatola, premere il supporto centrale della stessa ed estrarre il CD tenendolo per i bordi.

- Tenere sempre i CD per i bordi. Evitare di toccare la superficie registrata.

Nel riporre il CD nella scatola, procedere come segue: inserire delicatamente il CD nel supporto centrale (con superficie stampata rivolta verso l'alto).

- Dopo l'uso non si dimentichi di riporre i CD nella scatola.

Pulizia dei CD

Se è sporco, il CD può funzionare male. In tal caso, è necessario pulirlo con un panno morbido procedendo in linea retta dal centro al bordo.

Utilizzo di nuovi CD

Talvolta i CD nuovi possono presentare zone ruvide sul bordo interno ed esterno. In tal caso, è possibile che l'apparecchio non li accetti.

Per eliminare le eventuali zone ruvide, passare sui bordi la punta di una matita o penna a sfera etc.

Condensa

Nei seguenti casi è possibile che l'umidità si condensi sulla lente all'interno del CD player:

- Dopo l'accensione del riscaldamento nella vettura.
- Se l'aria all'interno della vettura diventa molto umida.

In questi casi, il CD potrebbe funzionare in modo improprio. Per ovviare a questo inconveniente, occorre espellere il CD e lasciare acceso l'apparecchio per qualche ora fino a completa evaporazione dell'umidità.

Supporto centrale



AVVERTENZE:

- Non inserire CD da 8 cm (3-3/16") (CD singoli) nell'apposito vano (perché l'apparecchio non riesce ad espellerli).
- Non inserire CD di formato insolito (a forma di cuore o di fiore) perché si producono dei danni.
- Evitare di esporre i CD alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Non lasciarli in punti soggetti ad elevata temperatura o umidità. Evitare di lasciare i CD sulla vettura.
- Per la pulizia dei CD non usare solventi di nessun tipo (ad esempio, comuni prodotti di pulizia per dischi, spray, diluenti, benzina etc).

Durante la riproduzione di un CD-R (Registrabile)

Il ricevitore consente di riprodurre CD-R originali.

- Prima di riprodurre i CD-R, leggere attentamente le relative istruzioni e precauzioni.
- È possibile che alcuni CD-R registrati su registratori di CD non siano compatibili con il ricevitore. Tale incompatibilità può essere imputabile sia alle caratteristiche dei dischi sia a situazioni contingenti:
 - Dischi sporchi o graffiati.
 - Condensa sulle lenti dell'apparecchio
 - Lente di lettura del CD player sporca
- Utilizzare solo CD-R "finalizzati"
- Il ricevitore non consente la riproduzione di CD-RW (Riscrivibili).

Il CD "salta":

Si tratta di un problema fastidioso che può verificarsi quando si percorrono strade particolarmente dissestate.

Per quanto non si rovinino né l'apparecchio né il CD, durante i percorsi di questo tipo si consiglia d'interrompere l'ascolto del CD.

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI ?!

Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

Sintomi	Cause	Azioni correttive
• Non si riesce ad attivare il CD.	Il CD è stato inserito con la faccia rivolta verso il basso.	Inserire il CD in modo corretto.
• Interruzioni a livello del suono del CD.	Si sta percorrendo una strada dissestata.	Interrompere l'ascolto del CD quando si percorrono strade dissestate.
	Il CD è graffiato.	Cambiare il CD.
	I collegamenti sono stati realizzati in modo improprio.	Verificare i cavi e i collegamenti.
• Sul display viene visualizzato "NO DISC".	Non vi sono dischi nell'apertura di caricamento.	Inserire un CD nello sportellino di caricamento.
	Il CD non è inserito correttamente.	Correggere la posizione del CD.
• Il suono non è avvertibile dai diffusori.	La regolazione del volume è al minimo livello.	Regolare al livello ottimale.
	I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare cavi e collegamenti.
• La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona.	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
• Rumore statico mentre si ascolta la radio.	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Collegare correttamente l'antenna.
• È impossibile sia l'ascolto sia l'espulsione del CD.	Il CD player potrebbe funzionare in modo improprio.	Premere simultaneamente ⏏/ATT e ▲ per almeno 2 secondi. Fare attenzione a non far cadere il CD quando viene espulso.
• L'apparecchio non funziona.	Il computer incorporato può funzionare in modo improprio a causa di rumore etc.	Premere contemporaneamente ⏏/ATT e SEL per almeno 2 secondi per resettare l'apparecchio (si cancellano l'ora impostata e le stazioni memorizzate.)(Vedere pag. 2)

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza

Anteriore: 40 W/canale

Posteriore: 40 W/canale

Uscita di potenza continua (RMS)

Anteriore: 16 W/canale in 4 Ω , 40 – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Posteriore: 16 W/canale in 4 Ω , 40 – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 – 8 Ω)

Campo di regolazione tono

Basse frequenze: ± 10 dB a 100 Hz

Frequenze elevate: ± 10 dB a 10 kHz

Risposta in frequenza: 40 – 20 000 Hz

Rapporto segnale-rumore: 70 dB

Livella/Impedenza di uscita:

2,0 V/20 k Ω carico (fondo scala)

Impedenza di uscita: 1 k Ω

SEZIONE TUNER

Campo frequenza

FM: 87,5–108,0 MHz

AM: (MW) 522 – 1 620 kHz

(LW) 144 – 279 kHz

[Tuner FM]

Sensibilità utilizzabile: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Soglia di sensibilità 50 dB:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Selettività canale alternativo (400 kHz):

65 dB

Risposta in frequenza: 40 – 15 000 Hz

Separazione stereo: 30 dB

Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]

Sensibilità: 20 μ V

Selettività: 35 dB

[Tuner LW]

Sensibilità: 50 μ V

SEZIONE CD PLAYER

Tipo: player per compact disc

Sistema di rilevamento segnali:

prelevamento ottico senza contatto
(laser semiconduttore)

Numero di canali: 2 canali (stereo)

Risposta in frequenza: 5 – 20 000 Hz

Campo dinamico: 96 dB

Rapporto segnale-rumore: 98 dB

Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono:

Inferiori al limite misurabile

GENERALITÀ

Requisiti di potenza

Tensione di servizio:

14,4 CC (tolleranza 11 – 16V)

Sistema di messa a terra: massa negativa

Temperatura ambiente permissibile di lavoro:
da 0°C a +40°C

Dimensioni (L x H x P)

Dimensioni d'installazione:

182 x 52 x 150 mm

Dimensioni pannello:

188 x 58 x 14 mm

Peso: 1,3 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

Onko Käytössä ONGELMIA?

Säädä laite alkutilaan

Katso kohtaa Laitteen Sääto alkutilaan

JVC

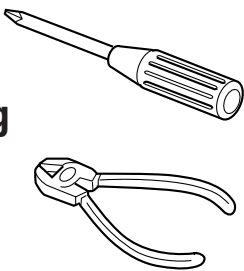
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SP, IT, SW, FI



1100HISFLEJES



NEDERLANDS

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 volt gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA solamente.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare esclusivamente su impianti elettrici da 12V CC, con massa NEGATIVA.

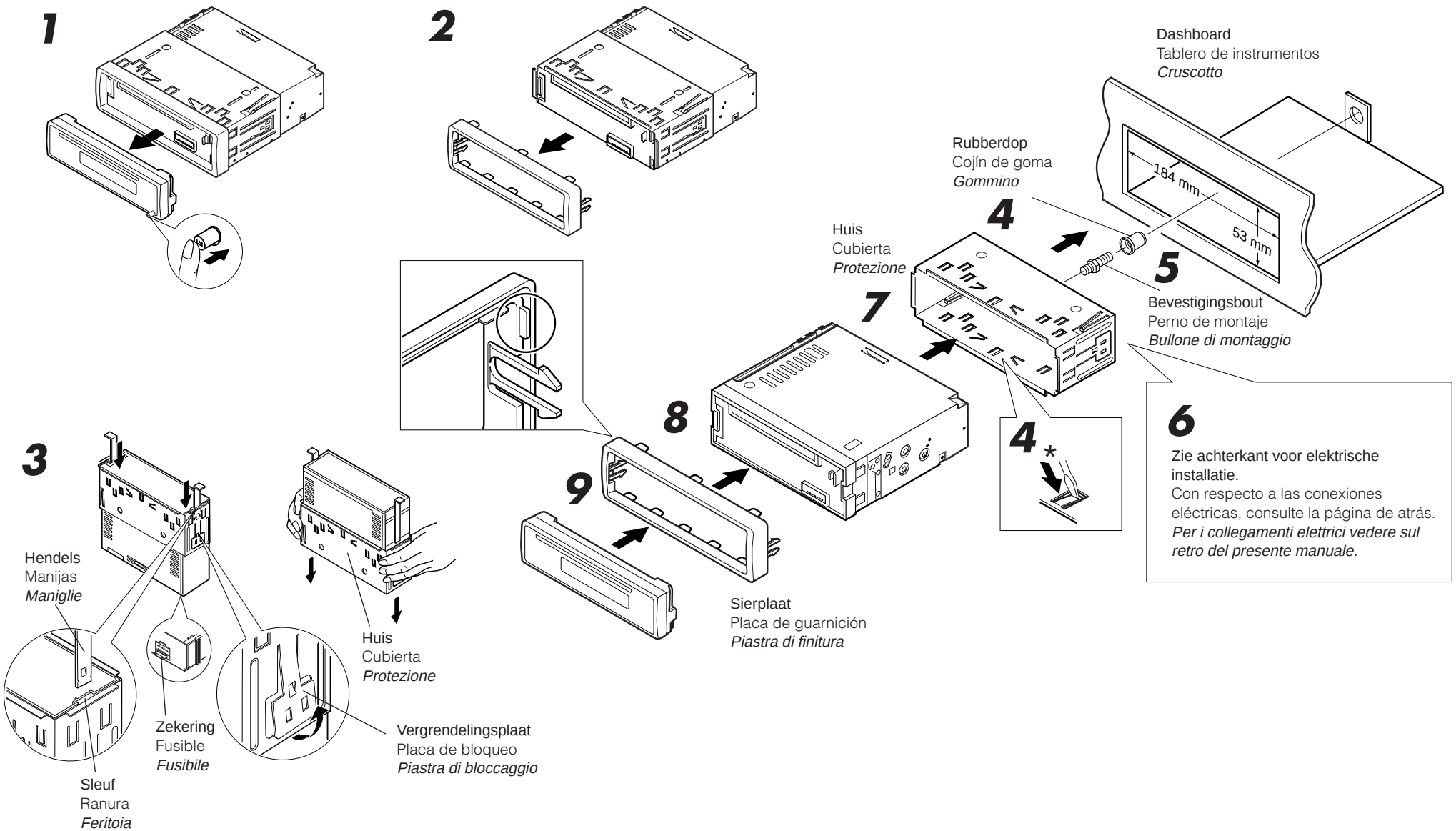
INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al venditore il locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

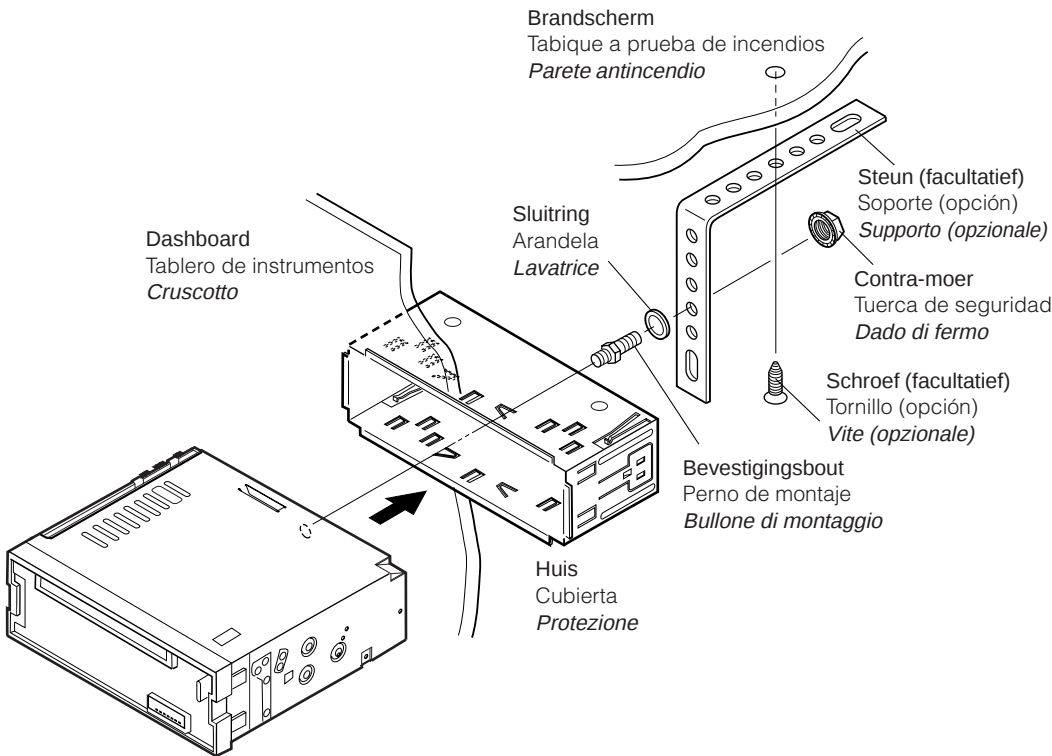
- 1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint:** Druk op  (het bedieningspaneel vrijgeven) alsu u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.
- * Standard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.
- 2** Verwijder de sierplaat.
- 3** Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.
- ① Zet het apparaat rechtop.
- Opmerking:** Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.
- ② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.
- ③ Verwijder het huis.
- Opmerking:** Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.
- 4** Installeer het huis in het dashboard.
- * Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.
- 5** Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.
- 6** Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.
- 7** Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.
- 8** Bevestig sierplaat afstelplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.
- 9** Bevestig het bedieningspaneel.

- 1 Antes de instalar:** Pulse  (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.
- * Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.
- 2** Retire la placa de guarnición.
- 3** Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.
- ① Ponga la unidad vertical.
- Nota:** Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
- ② Inserte las dos asas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.
- ③ Retire la cubierta.
- Nota:** Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las asas para uso futuro.
- 4** Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.
- * Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.
- 5** Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.
- 6** Realice las conexiones eléctricas requeridas.
- 7** Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.
- 8** Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.
- 9** Coloque el panel de control.

- 1 Operazioni preliminari al montaggio:** Premere  (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).
- * Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.
- 2** Togliere la piastra di finitura.
- 3** Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.
- ① Posizionare l'apparecchio.
- Nota:** Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul retro.
- ② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione (cfr. disegno) per sganciare i blocchi.
- ③ Togliere la protezione.
- Nota:** Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.
- 4** Installare la protezione nel cruscotto.
- * Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.
- 5** Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.
- 6** Eseguire i necessari collegamenti elettrici.
- 7** Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.
- 8** Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.
- 9** Inserire il pannello di comando.

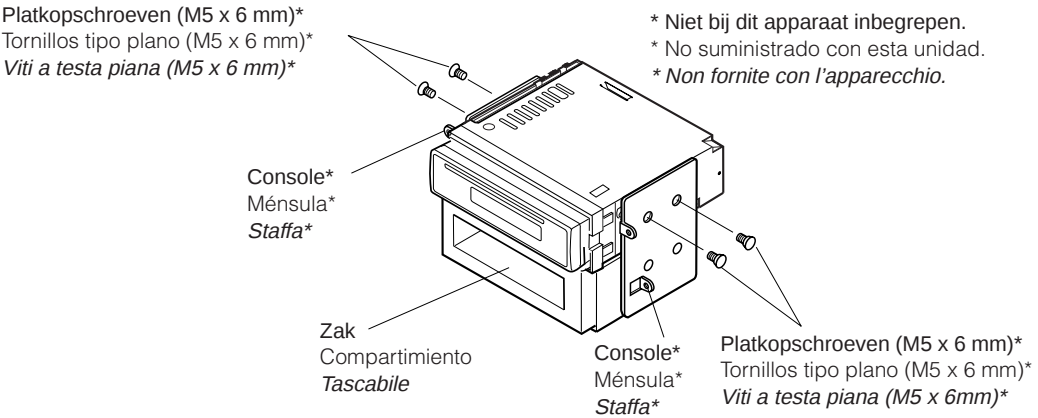


- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)
- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare



- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert
- Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
- Installazione dell'apparecchio senza protezione

Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren. En un Toyota por ejemplo, primero extraiga la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.



Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

- 1 Verwijder het bedieningspaneel.
- 2 Verwijder de sierplaat.
- 3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

Extracción de la unidad

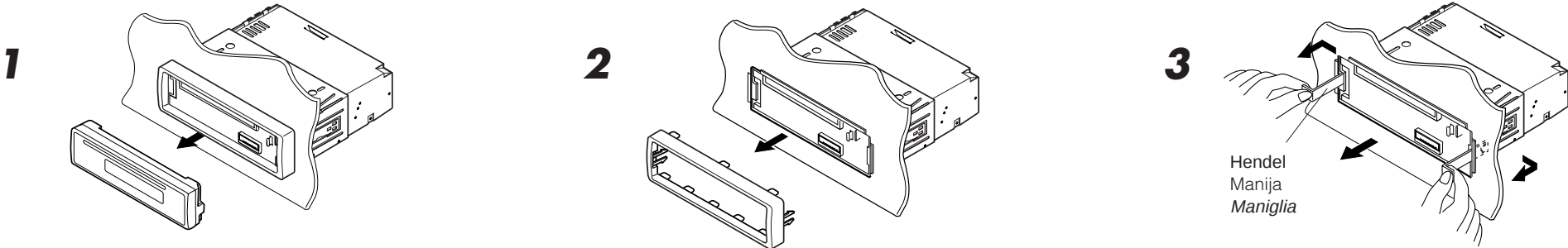
- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

- 1 Extraiga el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

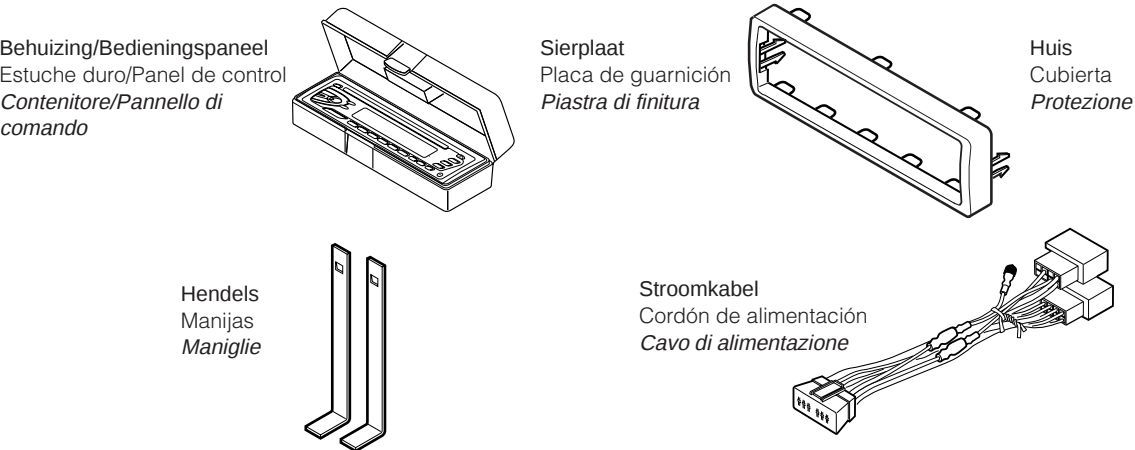
- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**



Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.



Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.



PROBLEMEN OPLOSSEN

- De zekering slaat door.
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.
* Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

LOCALIZACION DE AVERIAS

- El fusible se quema.
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- Il fusibile brucia.
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.
* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 volt gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang dezekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als dezekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt...
De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie onderstaand aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin meer dan 40 watt zijn en voorin 40 watt, met een impedantie van **4 tot 8 ohm**.
- Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (Ver diagrama de conexión abajo.) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces traseros debe ser mayor de 40 vatios y la de los delanteros de 40 vatios, con una impedancia de **4 a 8 ohmios**.
- Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

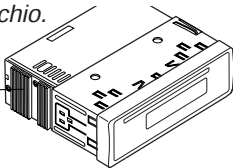
Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:

L'apparecchio è studiato per funzionare esclusivamente su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori il locale rivenditore car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul retro dell'apparecchio** (cfr. schema di collegamento qui sotto) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere superiore a 40W sul retro e 40W sul davanti, con impedenza di **4-8 Ohm**.
- Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

Warmte-opnemer
Sumidero térmico
Dissipatore di calore

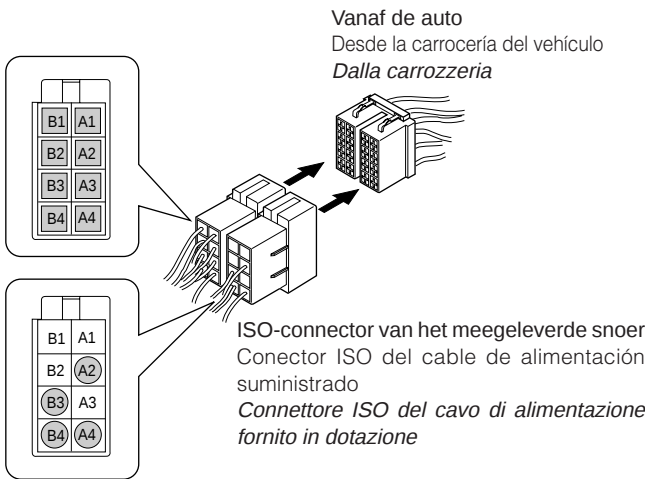


Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector

Si su automóvil está equipado con el conector ISO

Se la vettura è dotata di connettore ISO

- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come illustrato.



Aanzicht vanaf het snoer
Vista desde el lado del conductor
Vista dal lato conduttori

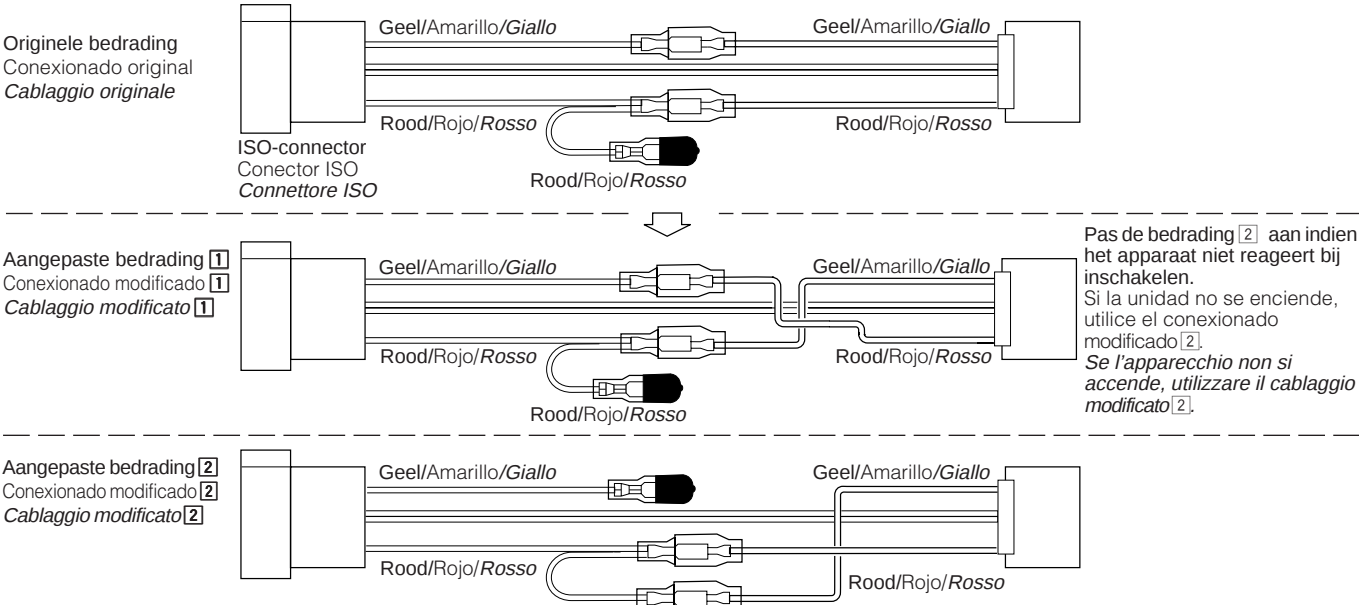
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.

- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.
- Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
- Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.



Pas de bedrading [2] aan indien het apparaat niet reageert bij inschakelen. Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado [2]. Se l'apparecchio non si accende, utilizzare il cablaggio modificado [2].

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarding), de gele draad (verbinding met accu van de auto, constant 12V) en de rode draad (verbinding met een aansluitklem) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
 - Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
 - Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
 - Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
 - Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
 - Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.
 - Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
 - Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
 - In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

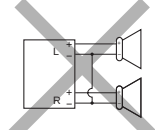


Fig. 1

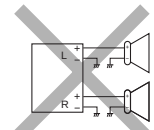


Fig. 2

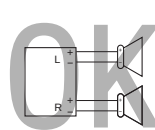
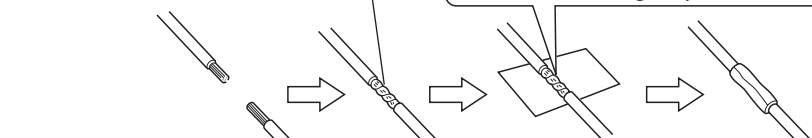


Fig. 3

Aansluiting van de gekleurde draden / Conexión de los conductores / Collegamento dei fili

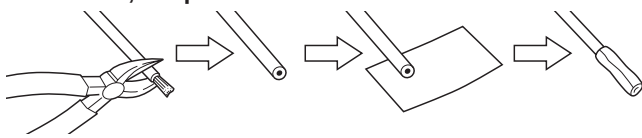
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten. Retuerza los alambres de alma para conectarlos. Nel collegamento torcere i fili del nucleo.

Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten. Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza. Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.



LET OP! / PRECAUCION / ATTENZIONE:

- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.



B Verbindingen zonder ISO-connectoren / Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen, moet u de bedrading in de auto zorgvuldig controleren zodat de verbindingen op de juiste wijze tot stand worden gebracht. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

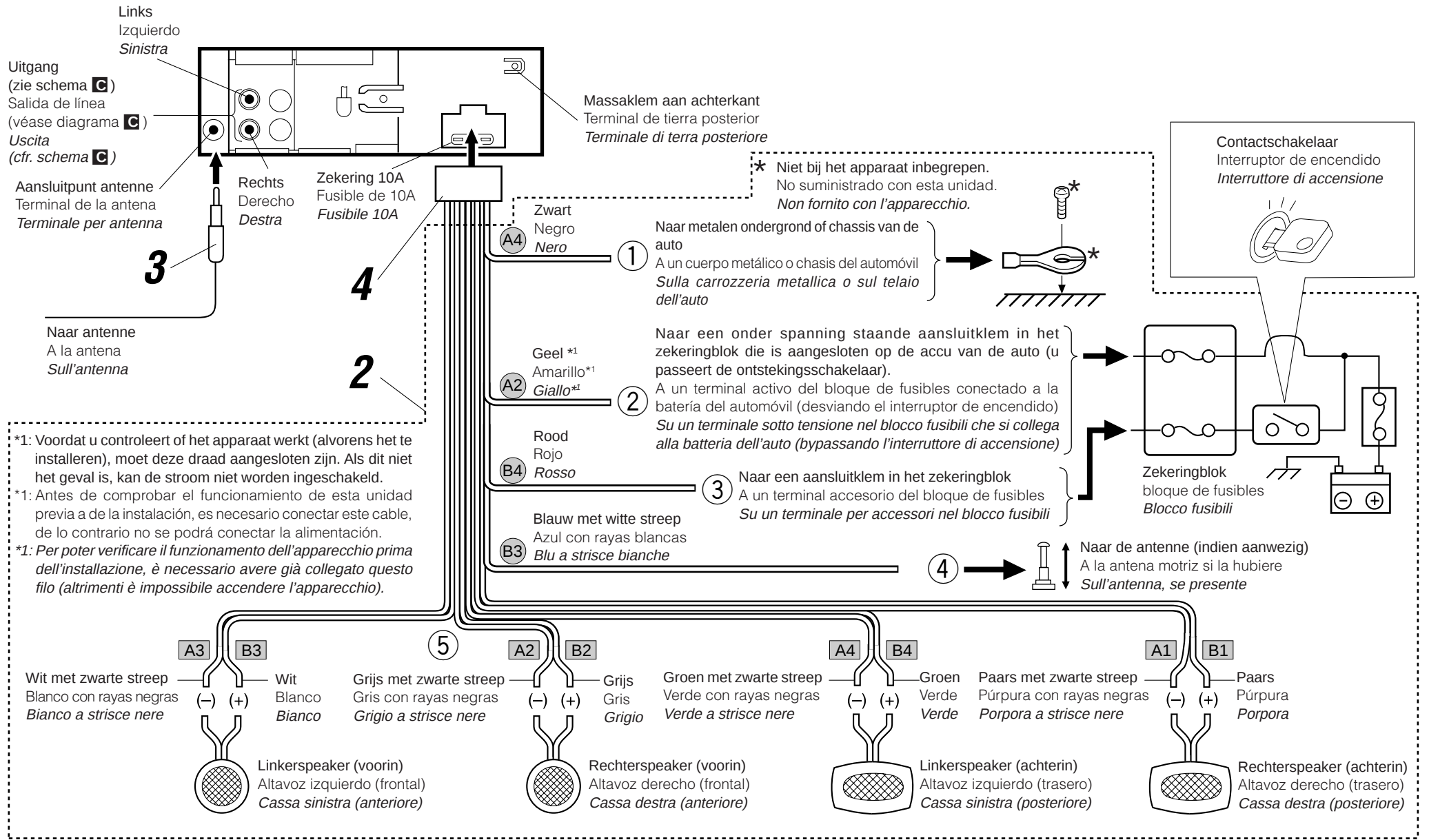
- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Verbind de gekleurde snoerdraden in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
 - ① Zwart: aarde
 - ② Geel: naar de accu van de auto (constant 12V)
 - ③ Rood: naar een accessoire aansluitklem
 - ④ Blauw met witte streep: naar de antenne (200mA maximaal)
 - ⑤ Andere : naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo para no cometer errores al conectar esta unidad. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

- 1 Corte el conector ISO.
- 2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
 - ① Negro: a tierra
 - ② Amarillo: a la batería del automóvil (12V constantes)
 - ③ Rojo: a un terminal de accesorio
 - ④ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (200mA máximo)
 - ⑤ Otros: a los altavoces
- 3 Conecte el cable de antena.
- 4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura in vista del collegamento dell'apparecchio. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

- 1 Tagliare il connettore ISO.
- 2 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
 - ① Nero: massa
 - ② Giallo: alla batteria dell'auto (12V costanti)
 - ③ Rosso: ad un terminale per accessori
 - ④ Blu con strisce bianche: all'antenna (200mA massimo)
 - ⑤ Altri: alle casse
- 3 Collegare il cavo dell'antenna.
- 4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.



C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur / Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature

Dit apparaat beschikt over een uitgang om een versterker en andere apparatuur aan te sluiten. U hebt dus de mogelijkheid om uw auto-stereosysteem nog verder uit te breiden.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze eenheid kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker: Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.

Como esta unidad posee terminales de salida de línea, se puede utilizar un amplificador u otro equipamiento para mejorar el sistema estereofónico de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador: Con un amplificador, conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.

Dal momento che l'apparecchio ha dei terminali di uscita, è possibile utilizzare un amplificatore ed altre apparecchiature per migliorare il sistema stereo della vettura.

- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore: Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.

Versterker / Amplificador / Amplificatore

